

EDITORIAL

La llum que flueix entre místiques /

La luz que fluye entre místicas

Editorial

La llum que
flueix entre
místiques

Laura

Mercader

Amigó

La llum que flueix entre místiques és el camí de les estrelles. Punts resplendents que orienten el caminar de la vida ordinària. Orient: lloc solar del naixement diari; lloc quotidià de retrobament de l'origen. Línia de foc on collir cada dia, ordinàriament, quelcom extra/ordinari. Una trena coronada amb puntes de rajos incandescents és el dibuix que *en cadena* les quatre pàgines del Projecte d'artista de Tura Sanglas.

En aquest volum de la revista ens submergim en el camí de les estrelles que algunes místiques han traçat de la mà d'altres místiques. És la mística una experiència solitària? Per a la teòloga i mística Antonietta Potente primer som amigues i després místiques. L'experiència de l'amistat permet convertir-nos en místiques. Ho diu en el text que recull aquest número.

Una mística del segle XX, Simone Weil, ha usat paraules místiques per dir l'amistat: “La amistad es el milagro en el que un ser humano acepta mirar con distancia y sin acercamiento alguno al ser que le es necesario como alimento”.¹ Distància i aliment de l'ànima és el que tenen en comú l'amistat i la mística? No només. Si la mística, entre altres coses, és transcendència, enllà del límit del cos,² l'amistat ho comparteix. A diferència de la tradició clàssica masculina, l'amistat femenina implica, per a moltes, transcendir el dos. La poeta anglesa del segle XVII, Katherine Philips, li ho canta a la Lucasia, el nom literari de la seva amiga Anne Owen:

Nuestros corazones se duplican en la pérdida,
En nosotras la combinación hace crecer la suma;
Las dos nos difundimos, juntas nos absorbemos:
Nosotras, cuyas mentes se funden tanto en una,
Nunca seremos, a pesar de ello, una sola.³

La historiadora i poeta Caro Narváez ha trobat una expressió per anomenar la relació entre Santa Teresa de Jesús i les seves amigues literàries, Clara d'Assís i Caterina de Siena. “Amistat intangible” és el nom per dir com Teresa és tocada

per la lectura de Clara i Caterina. Fora de la universitat les dones s'han llegit i inclús han reconegut l'autoria femenina en la manca de nom. La reina Margarita de Navarra va saber apreciar la mà femenina que s'amagava rere la còpia anònima en francès baix-medieval de l'*Espill de les ànimes simples* de Margarida Porete, que va ser llegada al priorat de La Madeleine-les-Orléans per un particular.⁴

Helena Casas Perpinyà, també historiadora, traça el context relacional femení en què va viure la beguina i mística mallorquina Elisabeth Cifre. L'autoritat que va gaudir Elisabeth a Mallorca va seguir un cop morta. Apareix en una visió de Caterina Tomàs i Gallard donant-li un tros del seu vel. La relíquia servirà per sanar una altra dona, Joana Pachs.

La genealogia femenina és el fil de llum que ha guiat i segueix guiant la vida de les dones. Monalisa Gomyre, teòrica literària, llegeix *Al far* de Virginia Woolf interpretant la casa com la memòria materna. Tanca el volum la ressenya d'Elena Álvarez Gallego del llibre de María-Milagros Rivera Garretas i Barbara Verzini, *Tocadas por el Mal*.

notes:

¹ Simone WEIL, *La amistad pura*, edició de Mónica Mesa Fernández; traducció: Belén Quejido, Madrid: Hermida, 2020, p. 72.

² En la recerca etimològica de “mística” Antonietta Potente assenyala que dues de les arrels sànscrites de les que prové, *mih* i *mī*, es refereixen a la transgressió, a ultrapassar els límits del cos. Vegeu Antonietta POTENTE, *Come il pesce che sta nel mare. La mistica luogo dell'incontro*, Milà: Paoline, 2017, p. 20.

³ Katherine PHILIPS, «El misterio de la amistad, a mi muy querida Lucasia», *Obra poética*, edició bilingüe d'Ángeles García Calderón y Juan Dios Torralbo Caballero, Madrid: Cátedra, 2020, p. 115.

⁴ Blanca GARÍ, «Introducción», a: Margarita PORETE, *El espejo de las almas simples*, edició i traducció de Blanca Garí, Madrid: Siruela, 2005, p. 9-33, p. 32.

Editorial

La luz que fluye
entre místicas*

Laura

Mercader

Amigó

La luz que fluye entre místicas es el camino de estrellas. Puntos resplandecientes que orientan la andadura de la vida corriente. Oriente: lugar solar del nacimiento diario; lugar cotidiano de reencuentro del origen. Línea de fuego donde captar cada día, ordinariamente, algo extra-ordinario. Una trenza coronada con puntas de rayos incandescentes es el dibujo que *en cadena* las cuatro páginas del Proyecto de artista de Tura Sanglas.

En este tomo de la revista nos sumergimos en el camino de estrellas que han trazado algunas místicas de la mano de otras místicas. ¿Es la mística una experiencia solitaria? Según la teóloga y mística Antonietta Potente, primero somos amigas y después místicas. La experiencia de la amistad nos permite convertirnos en místicas. Lo dice en el texto publicado en este número.

Una mística del siglo XX, Simone Weil, usó palabras místicas para decir la amistad: “La amistad es el milagro en el que un ser humano acepta mirar con distancia y sin acercamiento alguno al ser que le es necesario como alimento”.¹ Distancia y alimento del alma ¿es lo que tienen en común la amistad y la mística? No solo. Si la mística es, entre otras cosas, trascendencia, más allá del límite del cuerpo,² la amistad lo comparte. A diferencia de la tradición clásica masculina, la amistad femenina implica, para muchas, trascender el dos. La poeta inglesa del siglo XVII, Katherine Philips, se lo canta a Lucasia, nombre literario de su amiga Anne Owen:

Nuestros corazones se duplican en la pérdida,
En nosotras la combinación hace crecer la suma;
Las dos nos difundimos, juntas nos absorbemos:
Nosotras, cuyas mentes se funden tanto en una,
Nunca seremos, a pesar de ello, una sola.³

La historiadora y poeta Caro Narváez ha encontrado una expresión para nombrar la relación entre Santa Teresa de

* Traducción del catalán de María-Milagros Rivera Garretas.

Jesús y sus amigas literarias Clara de Asís y Catalina de Siena. “Amistad intangible” es el nombre para decir cómo fue tocada Teresa por la lectura de Clara y Catalina. Fuera de la universidad, las mujeres han leído e incluso han reconocido autoría femenina en la ausencia de nombre. La reina Margarita de Navarra supo apreciar la mano femenina que se escondía detrás de la copia anónima en francés bajomedieval del *Especulo de las almas simples* de Margarita Porete que fue legada al priorato de La Madeleine-les-Orléans por un particular.⁴

Helena Casas Perpinyà, también historiadora, traza el contexto relacional femenino en el que vivió la beguina y mística mallorquina Elisabeth Cifre. La autoridad que le fue reconocida a Elisabeth en Mallorca pervivió después de muerta. Aparece en una visión de Caterina Tomàs i Gallard dándole un trozo de su velo. La reliquia servirá para sanar a otra mujer, Joana Pachs.

La genealogía femenina es el hilo de luz que ha guiado y sigue guiando la vida de las mujeres. Monalisa Gomyde, teórica literaria, lee *Al faro* de Virginia Woolf interpretando la casa como la memoria materna. Cierra el número la reseña de Elena Álvarez Gallego del libro de María-Milagros Rivera Garretas y Barbara Verzini, *Tocadas por el Mal*.

notas:

¹ Simone WEIL, *La amistad pura*, edición de Mónica Mesa Fernández; traducción: Belén Quejido, Madrid: Hermida, 2020, p. 72.

² En su estudio etimológico de “mística”, Antonietta Potente indica que dos de las raíces sánscritas de las que deriva, *mih* y *mī*, se refieren a la transgresión, a sobrepasar los límites del cuerpo. Ver: Antonietta POTENTE, *Como el pez que está en el mar. La mística, lugar del encuentro*, Milán: Paulinas, 2018, p. 20.

³ Katherine PHILIPS, «El misterio de la amistad, a mi muy querida Lucasia», *Obra poética*, edición bilingüe de Ángeles García Calderón y Juan Dios Torralbo Caballero, Madrid: Cátedra, 2020, p. 115.

⁴ Blanca GARÍ, «Introducción», a: Margarita PORETE, *El espejo de las almas simples*, edición y traducción de Blanca Garí, Madrid: Siruela, 2005, pp. 9-33, p. 32.